



中国少数民族双语教学研究会  
学术文库之五

# 双语教学与研究

第八辑（下）

马学良先生百年诞辰纪念文集

主编 丁文楼

SHUANGYU JIAOXUE YANJIU

ᠰᠤᠬᠤᠭᠤᠮᠤ ᠵᠢᠭᠦᠬᠡ ᠶ᠋ᠠᠨᠵᠢᠤ

ᠰᠤᠬᠤᠭᠤᠮᠤ ᠵᠢᠭᠦᠬᠡ ᠶ᠋ᠠᠨᠵᠢᠤ

قوش تىل ئوقۇتۇش تەتقىقاتى

두가지 언어 교학연구

中央编译出版社

# 双语教学与研究

第八辑（下）

马学良先生百年诞辰纪念文集

主编 丁文楼

中央编译出版社

# 目 录

## 语言与文化研究

- 双语教育与文化强国的内在联系 ----- 赵 杰 (1)
- 文化概念的层级与语言研究的关系 ----- 张卫国 (11)
- 新疆的人文生态环境与双语教育 ----- 周殿生 靳 焱 (25)
- 浅谈澜沧拉祜语地名中的文化特点 ----- 张琪 刘劲荣 (43)
- 再读《纳沃依》 ----- 王振忠 (52)
- 学校教育是传承贝叶文化的有效途径 ----- 玉 章 (60)

## 中小学双语教育研究

### 2005-2009 新疆少数民族幼儿学前“双语”教育基本

- 情况分析讨论----- 张 焱 (66)
- 浅谈内蒙古自治区蒙古族中小学汉语教学 ----- 黄妙轩 (89)
- 面向语言获得建构理论的新疆少数民族幼儿双语教育 -- 李 遐 (98)
- 延边州朝鲜族三语教育成效与反思 ----- 俞永虎 (107)
- 走出课堂教学改革中的误区, 实现“五大转变”----- 李天民 (117)
- 基于课程标准, 探索小学双语有效课堂  
教学模式----- 刘红月 李明花 (124)
- 新疆少数民族中小学双语教学探研发微 ----- 陈 娟 (130)
- 昌吉州少数民族双语教学调研报告 ----- 赛拜都拉 (139)
- 托克逊县双语教育现状与存在的问题 - 阿斯亚·阿不都热合曼 (143)

汉语“有效预习+课堂导学的研究”初探----- 李虹华 (150)

## 各地教学经验介绍

内蒙古自治区双语教育报告 ----- 满 达 (154)

突出特色 提高质量

——推进内蒙古师范大学近双语教育可持续发展 ----- 亚 新 (166)

浅谈新疆双语教学近二十年中的变化 ----- 木哈拜提·哈斯木 (174)

四川省双语教学发展情况介绍 ----- 沈成军 (181)

民汉双语高层次人才培养的理论与实践

——以西南民族大学为例 ----- 马锦卫 (188)

双语教育高层次人才培养目标与培养途径 -----

----- 乌尼乌且 余惠邦 (197)

“学校+政府”双语人才培养模式改革的探索与实践

——以云南民族大学“中国少数民族语言文学”专业

改革为例----- 刘劲荣 张琪 (208)

西藏双语教育：现状·成绩·经验·对策 ----- 张暇 (218)

双语教育的实践与思考 ---- 巴合提·杰提甫斯 努尔古丽·阿恒 (225)

新疆维吾尔族教师专业发展有效模式研究 ----- 杨淑芹 (239)

黑龙江省双语教学情况及关注问题探讨 ----- 朴泰秀 (250)

## 教学法与教材研究

新时期新疆锡伯族双语教育发展现状及对策研究

----- 武金峰 邓 彦 (259)

浅谈双语教师培训与教材建设之关系 -----	李忠英 (266)
试谈汉语言翻译专业语言实践教学 -----	
-----	李 果 司多巧 牛淑玲 (274)
新疆少数民族预科生汉字偏误的成因及对策 -----	欧阳荣苑 (281)
扎实推进少数民族双语教育 深化民族教育改革与发展	朴红华 (289)
浅谈基于课程标准的县域朝鲜族学校双语有效教学 ---	金玉顺 (297)
新疆高校 MHK 口试训练研究 -----	彭国庆 宋晓蓉 (302)
“很 XX” 结构特殊用法的教学与研究	
——谈双语教学中三个平面的结合问题 -----	杨正玉 (316)

## 对外汉语教学

中亚五国的民族语文工作及汉语教学 -----	胡振华 (326)
中亚孔子学院发展研究 -----	海力古丽·尼牙孜、古丽娜·肉孜 (332)
哈萨克斯坦国际汉语教育现状与对策 -----	古丽尼莎·加马力 (344)
我校与哈萨克斯坦国教育合作交流成果介绍及建议	
-----	巴哈尔古力·夏米勒、蔡 红 (357)
吉尔吉斯斯坦汉语教学现状及相关对策 -----	郑 婕 (366)
浅析远程网络培训外国汉语教师的特点与前景 -----	刘士勤 (379)
对外汉语专业人才培养模式的改革与实践 ---	崔新丹、赵素珍 (387)
中亚回族双语教学与双语文转写 -----	林 涛 (395)

## 缅怀·追思

再谈中国少数民族双语教育学科的形成与发展

——缅怀中国少数民族双语教育学科奠基人马学良先生

-----	丁文楼	(400)
怀念老师马学良先生-----	蒋竹仪	(411)
深情追忆学良老——隆重纪念我国民族语文		
教学科研界泰斗马学良教授诞辰 100 周年 -----	车如舜	(416)
马学良先生对我国彝学的重大贡献 -----	朱崇先	(419)
论马学良先生与彝文文献译注研究范式的创立 -----	木士华	(426)
后记-----	编者	(450)

# 双语教育与文化强国的内在联系

赵 杰

## 一、双语教育是文化强国中的微观文化

2010年10月，党的十七届五中全会发出了“推动文化大发展，大繁荣，提升国家文化软实力”的号召，也向全党下达了“建设中华民族共有精神家园，增强民族凝聚力和创造力”的新任务。2011年10月党的十七届六中全会又正式系统提出了推动中华文化大发展、大繁荣，建设文化强国的新号召，这标明党中央比以往时候都更加重视了文化在国家科学发展中的重要作用，更加重视了建设中华民族共有精神家园来增加民族凝聚力和重要作用。文化强国和建设中华民族共有精神家园是有内在联系的。本文想从双语教育角度谈谈建设中华民族共有精神家园与文化强国的关系。

首先，文化强国中的文化是有层次的，可分为宏观文化、中观文化和微观文化。比如，全面贯彻科学发展观，促进社会和谐，深入研究总结和丰富中国特色社会主义的理论体系，这属于宏观文化范畴；为落实党中央治国安邦的大计方针来研究当下意识形态领域所运行的体制、机制诸问题，这属于中观文化范畴；而繁荣文艺、加强双语教育等细致操作层面，则属于微观文化范畴。这种基础性的、专业性甚至是技能性的微观文化领域，同样是整个国家文化强国大系统中不可或缺的重要层级。而微观文化中的双语教育正是建设中华民族共有精神家园，增加中华民族和谐力与凝聚力的不可替代的韧性纽带。

正因如此，党中央和国务院和所有中央领导十分重视民族地区的双语教育工作。在2010年5月召开的中央新疆工作座谈会上，胡锦

涛总书记在讲话中强调指出：“要贯彻落实国家通用语言文字法，到2012年基本普及学前两年以国家通用语言文字为主，加快本民族语言文字的双语教育步伐，加快解决新疆特别是困难地区中、小学校双语教学师资短缺问题，到2015年基本普及双语教育。”可见，总书记不仅重视双语教育而且具体指出了双语教育的实施办法和落实步骤。双语教育的微观文化强国意义已在论述之中了。

本文结合双语教育与微观文化强国再进一步论证双语教育在治国安邦、维护国家统一、增强民族团结、保护传统文化和增强爱国意识、繁荣语言生态诸方面的重要价值。

## 二、双语是多民族多语言地区维护稳定的软实力和镇定剂

中国是一个多民族、多族群、大杂居、小聚居的国度，历史上许多单一的民族地区经过现、当代的交叉移民和生产方式、生活习惯的变动，都变成多民族、多族群共同居住了，这时候他们之间的交际和交流只有靠双语。即一方面是本地先入为主的民族语，一方面是国家的通用语。这就要求居住在此地的所有人都要至少学会双语。比如在新疆阿克苏地区，原地的维吾尔族讲维吾尔语，随着移民来此地的汉族人逐年增多，当地维吾尔族也大多会了汉语，但移民来的汉族人除了会不太标准但能说而且听得懂的汉语普通话外，至今他们学习维吾尔语并且熟能交际的人却较少，这不但使能双语的维吾尔族心里不平衡，而且维吾尔族内部交谈，汉族人也听不懂，久而久之，就会因为语言的隔阂而产生不信任，沟通不畅就容易离心离德，难以达到“同呼吸，共命运，心连心”，一旦出现国外、境外的分裂挑拨或国内政治风波，不稳定的因素就会在不同民族间产生。而如果这一双语地区维吾尔族人能讲维语、汉语，汉族人也能讲汉语、维语（哪怕是常用的口语和初通书面维吾尔语），维、汉之间日常双语沟通基本没有问题，不必用对方不懂的语言讲悄悄话，这就不会产生语言以至心理的隔阂，互相信任度大大提高后，互相所获得的信息也真实畅通得多。任何国外的煽动和国内的风波，两个民族都能很快知道真相，也就不会



让企图滋事、闹事的人有机可乘了，地区稳定就有了保障。因此可以说，杂居地区的民族互学对方的语言，每个人基本达到都会当地民族和国家通用语言，那显示是民族间相互深入信仰、稳定心神的镇定剂，进而使民族杂居地区的心境和谐、长治久安的局面也就奠定了。

### 三、双语是多民族间交流感情的润滑剂

中国少数民族双语会副会长、原新疆财经学院院长尤奴斯（维吾尔族）曾对笔者说：“语言不通就感情不通！”在多民族地区，语言不仅仅是交际的工具，更是交流感情的润滑剂。正像有些话其实并没有交际的实际内容，只是传达感情一样，比如汉语双方一见面甲方说一声：“您好”，乙方还一声：“您吃饭了没有？”。听话人“好不好”与说话人并没有直接的利害关系，“不好了”他也不会去帮助他，“好了”他也不一定从心底里高兴，听话人没有吃饭，说话人也不会去请客，但是，双方这样说了，两个人的感情就接近了。在多民族杂居地区，类似于这种以感情交流为主而不是以实用交际为主的语言是比较多的。但是如果用对方听不懂的语言说表达感情的话那就注定使交流和交际失败，因为双方语言不娴熟时一般说话都很少，说也只说些最实用的话，比如问路，买卖东西等，而且还要加上手势语。相反，如果双方能说对方熟悉的母语，那不仅交际高效，交流感情也会带来神奇的效果。所以在多民族地区，各民族不仅要学习说通用语，还要学会说当地的民族语。这样该地区的民族间的感情往往就比较融洽。

比如，笔者 1985 年在黑龙江省富裕县三家子满族村调查语言，发现该村的满族会汉语，少数在村里居住的汉族人也会满语。全村大多数人是满汉语皆通，笔者还专门访问了一位满语相当好的四川汉族人，他详细介绍了跟满族人说满语的好处。这样的人一些后来和满族人结了婚。因为能结婚定是感情交流达到高潮的必然结果，不能结婚感情上也会心与心交流，尤其是当你把对方的口音说的很像对方话一样，对方就会高度认同你，认为为他们民族圈内的人，达到这样的双语程度，还愁民族间不团结、不凝聚吗？台湾著名诗人席慕蓉祖籍是

内蒙古，她是蒙古族，她到内蒙古考察只会“你好”、“我是蒙古族”几句很标准的蒙古话，就赢得了蒙古族的认同，她认为，这几句发音很标准的蒙古话就是当地人认同她的语言护照。

#### 四、双语是历史上民族团结。国泰民安的灵丹妙药

中国历史上多民族团结时往往多个地方政权联合起来，形成了中央集权的高度统一，而多民族不团结、闹矛盾时政权也偏安一隅，各自为政，以致四分五裂。民族间团结还是不团结，分裂还是不分裂，与民族间的沟通畅达与否有直接关系。其实大到国家、民族，小到人与人之间，许多矛盾都是因不能沟通而积压了许多误解而引起的，而历史上民族间的不能沟通又往往与杂居民族不能双语而致。清朝同治年间西北回民大起义，最初本有当地的官僚和团练之人的欺压之错，但因驻地的湘军和回族人不能用语言沟通，双方谁也没有理解对方的心境细节，回族人以为政府派他们来明知地方官吏欺负他们不但不管反来镇压，湘军以为老回回想造反颠覆国家政权。如果当时熟通湖南方言和多有波斯、阿拉伯语回族话双方言的官员多起来，官民多次进行交流会谈，先彻底了解事实真相，那就不会出现愈演愈烈的大死伤，也不会出现几千回族人客逃他乡去往中亚定居的悲越天山的历史悲剧。

双语成功的例子是，清朝满蒙之间从未有过摩擦，而且总是风雨同舟，荣辱与共，并肩战斗打下并保卫大清江山，其中主要原因就之一是满族和蒙古族之间长期密切交往，满族除满语外又会蒙古语，蒙古族除了蒙古语之外又会满语，以至“满蒙不分家”，满蒙通婚比比皆是。乾隆皇帝每年到承德围场木兰秋狝，率领蒙古高官打猎后回到避暑山庄吃蒙古饭，一路全说蒙古语，这才使蒙古官兵能够心心相印，而没有心存芥蒂地效忠清朝，为保卫大清国而忠心耿耿地戍守北疆，遇到战事也能身先士卒，英勇奋战。满蒙两族熟用双语保一方平安的成功先例应该让当今世人皆知才是。

## 五、双语是延缓、保存濒危语言财富的有效载体

语言的生存和发展也和生物界的物种生存规律相似，被使用的语言越多，越说明此地的文化更繁荣，思维方式越多样化，特别是对了解使用这种语言的民族或国家的深层揭秘有得天独厚的作用。语言是文化的密码，正像许多语言学界外部的学者都懂得的那样：“语言不仅是一门工具，更像是一扇门，只有打开了这扇门，才能更好地了解一个民族，一个国家。”还像一些老师讲到学习一门新的外语，就像是打开认识这个民族文化的窗子一样。正因为这样，世界上任何一种民族语（不管它现在使用的人口有多少）的哪怕是最小范围的使用，都是语言生态大家园的一个生命的存在。对这种语言，要使其延缓最终放弃使用的步伐并把它抢记、整理、研究，至少作为非物质文化遗产保存下来，那么正在说这种濒危语言的老人谙熟该地区或该国家的通用语就显得十分重要，否则，除非很专业很有高超描写语言学水平的语言学家以外，绝大多数人是抢救整理不出来这种濒危语言的，只能让它眼巴巴地放弃或消亡下去！

在民族杂居地区，提倡双语也是激活土著民族语的活力，有利于扩大土著民族语的使用范围的，因为在一些单语的民族地区，一方面是本土著民族的一些经商人和文化人学会了更大范围使用的通用语，一方面是较长时间生活在这一民族地区的外地人也学会了本地土著语，这就有利于本地土著民族语的延缓与保留。在日本北海道，一些大和民族的人在那打渔或从事当地农业，学会了阿伊努人的语言，而且饶有兴趣地与阿伊努人说这种语言，如果没有大和民族的这些人使用阿伊努语和日语双语，阿伊努语被放弃使用的速度会更快。

一些快消失或已经濒危的少数民族语言，只有会通用语又会这种语言的人（哪怕是最初不会，后来为了研究而学会了）才能对其进行有效的抢救。20世纪初，美国的白人人类学家、语言学家在西部抢救濒临消亡的印第安部落诸语言，当时一些部落印第安语只有一、两个老太太在说，他们通过已熟悉的印第安语和手势、身势语与老人交流，并及时准确地用国际音标把濒危语言能说到的每一个词记录下来，最

终用描写语言学的方法把即将死去的语言抢救而活用了起来，以萨丕尔、布龙菲尔德为代表的这些语言学家成了既会美国英语又会印第安语的双语人，他们不仅帮助抢救、整理出印第安语使其在书面上保存下来，而且也延缓了印第安语的口语使用时间。可见，双语在延缓保存濒危语言上的特殊功效。

## 六，双语是中华民族非物质文化遗产的无价瑰宝，也是中华多元一体大文化中不灭的根

在国家推行文化强国战略，推进文化大发展大繁荣中，语言是微观文化中最富非物质文化遗产价值的技术要素。中国 56 个民族到 2008 年已调查出 134 种语言，凡是在那些能够熟练使用双语或多语进行交际的地区，都是语言生态家园具有勃勃生机的风景区，吸引着中外游人，也吸引着语言学家、民族学家和文化人类学者采风、记音和久住其地深入研究，因为这些活着的双语地是民族文化，也是国家文化甚至是人类非物质文化的瑰宝之地。

中华民族五千年生生不息、源远流长的文化长河，之所以没有断流，成为了世界上唯一没有中断的大文化体系，其中语言文化中各民族不断以自己的新鲜语言血液充实共有的语言文化主体，不能不说是重要原因之一。中国现代汉语普通话其实是中国各民族的通用语，包括汉族在内，各地的方言有的与普通话相去甚远，比如闽南话和粤方言、温州话与北京话真的是差别太大，甚至比北京话和延边朝鲜语差别还大！今天作为一个同样是不懂厦门闽南话和延边朝鲜语的北京人，听两处人说话，从延边朝鲜语还能听到一些当今汉语借词和古代汉语的汉源词，这些词大都能有北方汉语的影子，而从厦门闽南话中几乎听不懂任何词，因为它的词汇是上古汉语词，发音也与北京话相距太远。因此，作为说汉语东南方言话的南方汉人与说少数民族语的兄弟民族人，其“双言”“双语”的道理是一样。特别是海外欧美华侨大多说汉语的粤、闽、客家方言，他们保存的古代汉语和南方土著方音更纯正，但他们随着中国改革开放经济发展和国力的增强，在世界上

的影响力越来越大，他们近年来除了懂汉语方言和所在国的通用语外，又学会了以中国的北方汉语为基础的普通话，他们在国外被认作中国人的印记也更明显，也越受到外国人的尊重。因此，海外华人在使用双言（华侨内部讲方言，对大陆来的中国人讲普通话）的过程中才更充分认识到两种语体的相互补充、相得益彰的作用，发出了“方言是中华文化中不灭的根”的心声。

其实，不仅方言是中华文化“不灭的根”，作为多元一体的多民族国家，多个少数民族语言也是中华民族共有文化中的不灭的根。少数民族会了汉语，能在中国这个地大物博、人口众多的民族大家庭中自由来往、经商、务工、学习，从事公务员或科研、教学工作，以此作为有效交际、交流的工具，通向人生成功之路。他们又会民族语，能为家乡民族同胞带来外部的先进理念、技术知识从而帮助同胞致富，同时又能用民族语言作为中外游人、学者旅游参观与文化采风的珍贵资源。这种语言资源越多，越能显示大中华民族语言文化生态园的百花齐放，琳琅满目，况且，这些民族语也是保存、挖掘中华多民族优秀传统文化的聚宝盆，它们也是多元中华文化中每一元里“不灭的根”。

### 七、双语教育是热爱祖国、热爱中华民族的潜移默化之教育

文化是民族的思想血脉，是民族的精神家园，而语言又是文化的深层透镜，当今民族大多是靠语言来区分其文化特征的。因此，不同民族间要做到深入了解，精诚团结，各自的语言接触即首先能掌握交往中的各自语言，这是从相知到相爱、相融的前提。而热爱祖国和热爱中华民族是一体相联的，前者是伟大祖国“三万里河东入海，五千仞岳上摩天”的大地，后者是大地上风情万种、文化多姿、语言多彩的各民族兄弟姐妹，民族间从真诚了解到由衷相爱，互相掌握对方语言才能从外表尊重到心灵相认。在中华各民族中，全面而持久地做好双语教育，并且能扎扎实实地付诸实践，那各民族间相互尊重，相互呵爱也就成为顺理成章之必然了。笔者多年到民族地区、到国外调查、

学习语言发现，当你不懂人家的语言时可能还有轻视少数民族文化的潜在意识，但学习起对方的民族语，越学越觉得他们的文化深厚，思维发达，表达智慧，特别是对这种语言的学习达到熟通又能自由运用时，你对这个民族的感情也就油然而生了。难怪学一种语言越长对创造使用这种语言的民族越热爱越认同了！美国人让中国西化，也是首先让中国年轻学生如醉如痴地学英语开始的。所以俄罗斯的著名“语言”谜语是：“不是蜜，却可以粘住一切”。

在新中国 60 多年的双语教育实践中，那些从 50 年代就开始学习民族语、从事民族语专业，并且长时期、高频率地到民族地区作语言田野调查的汉族双语研究者，几乎无一例外地都是对所调研民族的热爱者，比如，研究藏族的学者，不仅战胜高原缺氧，多次与藏族人民同吃、同住、同劳动，同用藏语交流，而且对藏族人民和雪域高原也产生了深厚的感情，有的与藏族人结了婚。学习对方语言至深从而找了对方民族的配偶，这样的例子在古今中外哪个民族间都屡见不鲜。当今以加拿大白人大山为代表的几位说汉语优秀的欧美人，几年前在中央电视台春节联欢晚会上亮相汉语嘴功，原来他们找的配偶居然大都是中国人！

已经无须赘言，在中国大力倡导双语教育，是中国开展爱国主义教育、民族团结教育的最有效方法之一。

### **八、放缓英语学习速度，加速汉语运用水平，激活民族语生态**

在全党全国各族人民响应十八大号召，继续推进文化强国，推动文化大发展，大繁荣的历史新时期，我们不能不反思一下承载中华民族优秀传统文化的古今汉语在当今 80 后、90 后青年中的水平情况，稍一盘点，就发现相当一部分青年已经不读或读不懂古汉语线装书，不仅古代汉语不大懂，连现代汉语书面语也难以娴熟精深地运用。有的人连写汉字都是错别字连篇，甚至不用电脑连写一封手写的信件都写不下来。“皮之不存，毛将焉附”，如果我们的下一代连古代汉语都不懂，现代汉字都不能手写那还怎么谈得上弘扬中华优秀传统文化，

实现文化强国中的文化大发展大繁荣呢！？相反，相当一部分年青人把大量时间放在既不喜欢也不乐学但又迫于考试压力而不得不学的英语上，结果是大部分青年学生没有用英语，不仅口语是哑巴，书面语也不能真正看懂。做翻译用不上也不称职，英语对大多数人来说只变成一个四、六级考试、公务员考试、本科生、硕士生、博士生升学的考试工具了，一旦考上，这个敲门砖又被扔到一边，需要考试时再捡起来背一下。在文化强国的今天，这种放弃书面汉语深造，多时低效学英语的语言学习状态不能再持续下去了。

学习英语固然是重要而毋庸置疑的，特别是上个世纪 70 年代末，中国长期处于没有改革开放的封闭状态，经济又滑到崩溃的边缘，我国需要转到以经济建设为中心，需要一大批青年学生到国外留学深造，去了解海外发达国家的经济建设经验和科学技术、管理理念等，但如今 30 多年过去了，我国已成为世界第二大经济实体和第一文化大国（至少从 5 千年历史和唯一没有中断华夏文化的角度），一大批海归人员和又一大批留学人员往来于中外之间，他们完全能承担起科技引进来和文化走出去的翻译和译介任务，完全没有必要让全 13 亿人民都在低效或者不情愿地学英语，而且大多数人也没有出过国，让 13 亿人都出国也不现实，因此，我们今天应该大声呼吁：当今实施文化强国战略的世界第一文化强国，必须把汉语提到双语学习中重中之重的地位，把大量时间放在汉语学习尤其是书面语、古汉语和传统文化典籍如《四书》《五经》《史记》《资治通鉴》《二十四史》及唐诗、宋诗、元曲，近古古曲名著的学习上，而大多数学校应该适当减少英语学习的时间（少数英语专业或翻译专业，与国外来往有关的专业如国贸、国关等除外），放缓英语学习的速度，以便加快汉语书面语及传统文化学习的速度。笔者到过国外孔子学院讲学，从中发现，中国派去的青年教师对中国的古代汉语和传统文化知之甚少，只知道教给对象国学生一些现代汉语、日常口语，这是远远胜任不了中国优秀传统“文化走出去”的神圣任务的。

在调整汉语、英语学习比例的同时，对民族自治地方的自治区、

州、县和民族乡，既要要求当地少数民族学好汉语通用语，又要要求在民族自治地方工作的汉族干部、工人、农民、商人学习当地的民族语。关于汉族学好当地民族语既能方便沟通，又能传达感情的道理前文已述，而且民族自治地方的主体民族的一部分知识分子和中小学教师要深入学习、研究本地区主体民族语，从中挖掘、提取古往今来在本民族语言（含书面语、文献等）中保存的丰富多彩而又别无可代的文化精华，使每一个民族地区的主体民族语之花开得鲜艳起来，这样在全面启动开展生态文明建设的时代，中华民族的语言生态园就会从小到大的鲜活起来，这也是在科学发展观指导下，双语界对生态文明建设的特殊贡献之一。

刚刚召开全国第 18 届双语教育研讨会表彰了近百名双语教育的先进集体和先进个人，有些边远贫困的民族地区的乡小、村小，有些汉族和少数民族的双语教师在十分艰苦，通用语和民族语师资都十分紧缺的地方长年从事双语教育，使民族地区的少数民族孩子们不仅学好了自己的民族书面语，也学会了国家通用语，又学到了爱兄弟民族、爱祖国文化的高尚情怀，他们就像内地医生到新疆、西藏缺医少药的贫困民族地区长年为少数民族寻诊看病一样，给少数民族青少年学生带去了并且插上了健康成长的语言翅膀，他们的先进事迹和为双语事业长年甚至终生奉献的精神，应该像宣传人民的好医生、人民的好公仆一样得到更大范围的弘扬。

愿中国的双语教育事业在党和国家文化强国战略的推动下也能实现大发展、大繁荣，使其再为中国的文化强国做出应有的新贡献！

（作者为北方民族大学副校长、北京大学博导、中国少数民族双语教学研究会副会长）



# 文化概念的层级与语言 研究的关系

张卫国

文化是一个庞大的家族，据说“文化的定义有几百个，最近有人说：“文化是什么？这是一道当代学界的斯芬克斯之谜。”这说明了文化这个概念的复杂性。文化概念内涵丰富、结构复杂，呈现多个层级。在双语与文化关系的研究中，如果能分清文化概念的不同层次，理清不同语言问题与不同文化概念层级的对应关系，无疑会使双语与文化关系的研究更加科学而清晰。以下，我们按照文化包含的范围，从大到小对不同学科文化的概念进行一次梳理。

## 一、文化人类学层面上的文化概念：含义最广的文化概念

### （一）文化人类学层面上的广义文化概念

以研究人类文化形态为中心任务的文化人类学要研究一定地理环境中的人类群体物质生活、制度生活、精神生活上的特点。因此文化人类学层面上的文化概念包含的内容最为广泛。它对文化的定义就是我们常说的广义的文化，指人类在社会实践过程中所获得的物质的、精神的生产能力和创造的物质财富、精神财富的总和。<sup>①</sup>人类学经常用到的广义文化概念，实际上指的是“文明”。在这个层面上，作为文化重要载体的语言文字显然被包括在文化概念中。中国出版的《辞海》对“文化”有广义和狭义两种解释，“从广义来说，指人类社会历史实践过程中所创造的物质财富和精神财富的总和；从狭义来说，

---

① 《哲学大辞典》1534 页